

Para introducir poco a poco al estudiante en el proceso de análisis comienza con ejercicios de lógica elemental: analizar y clasificar figuras, signos, letras, palabras artificiales, distinguir rasgos comunes en un conjunto, etc. Se va pasando luego a aspectos fonológicos (y fonéticos), morfológicos, análisis de palabras, estructura silábica, etc. Los signos son en parte artificiales, inventados, sobre todo al principio; luego, de lenguas, reales, particularmente americanas, aunque generalmente no se menciona la lengua de que se toman, pues “en general he partido de un material verdadero que he recogido personalmente, pero la necesidad pedagógica me ha obligado casi siempre a modificarlo tantito”.

Aunque se manifiesta voluntad de excluir consideraciones teóricas, en los párrafos finales hay algunas sobre terminología: *Lautlehre*, *phonology*, *phonemics*, *fonémica*, *fonemática*, sobre fonemas suprasegmentales, etc. Por lo demás, puede considerarse también como posición teórica la frase que cierra la obra, como colofón: *Caetero censeo A.P.I. esse delendum* (No hay mayor explicación sobre este rechazo).

Creo que este breve tratado puede ser muy útil como iniciación en el análisis lingüístico y que puede ser una buena guía para americanistas principiantes.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

MARÍA BEATRIZ FONTANELLA DE WEINBERG, comp., *El español en el Nuevo Mundo: estudios sobre historia lingüística hispanoamericana*, [s.l.], OEA/OAS, Interamer, Serie Cultural, 1994, 144 págs.

La *Presentación* de Juan Carlos Torchia (VII-VIII) caracteriza el libro como una contribución al establecimiento de la identidad cultural americana con motivo del V Centenario de la llegada de Colón.

La *Introducción* de Ma. Beatriz Fontanella (págs. 3-6) esboza el desarrollo de los estudios de historia del español americano y da una noticia sumaria del contenido de los diversos artículos.

Los estudios que componen el volumen son:

MA. BEATRIZ FONTANELLA DE WEINBERG, *Fórmulas de tratamiento en el español americano (siglos XVI-XVII)*, págs. 7-31. Interés, no solo lingüístico sino sociohistórico de las fórmulas de tratamiento; fuentes para su

estudio e importancia, entre estas de los epistolarios de los que hay ahora una rica colección (650 cartas escritas en América entre 1540-1616 conservadas en el Archivo de Indias y publicadas por E. OTTE en 1982). Riquezas y limitaciones de estas cartas.

En Relaciones predominantemente simétricas (tratamientos a personas ajenas a la familia, a parientes lejanos, entre hermanos) se encuentran *VM.*, *ilustre (muy magnífico) señor*, *reverendo* (con varios aditamentos) para religiosos, *hermano-a* (generalmente acompañado de otros términos como *querido*, *amado*, etc.). Tratamiento entre primos (*señor mío*, *ilustre señor*, etc.), entre esposos (*señora*, con varios aditamentos, *mujer*, *hija*). Relaciones asimétricas: al padre, a la madre: predomina *señor-a*; a los tíos; a los hijos (*vos*, *tú*, *señor hijo*, etc.).

El análisis muestra que *vuestra merced* tiene un decidido predominio en diversas funciones; que *vos* predomina sobre *tú* que estaba muy reducido funcionalmente; que se mantenía la forma objetiva *os* eliminada posteriormente por fusión con el sistema tuteante. Otros rasgos: el destinatario femenino favorece las fórmulas afectuosas; extensiones metafóricas (*hermano*, *hijo*, para quienes no tienen esta carácter); diversas fórmulas de trato respetuoso (*muy magnífico señor...*) y su extensión que parece favorecida por el medio americano; complejidad motivada en parte por la acumulación de aditamentos; pervivencia de tradiciones feudales y literarias en casos como *señor*.

PATRICIA VALLEJOS DE LL., *Aspectos del léxico de los siglos XVI y XVII en dos regiones americanas*, págs. 33-60. Descripción del léxico del Río de la Plata en los siglos XVI-XVII, comparado con el de Puerto Rico, en los dominios de flora, fauna y hombre americano. Las fuentes son documentos no literarios (memorias, relaciones, informes). En la fauna son muy frecuentes los nombres de animales europeos (*caballo*, *gato*, *mula*, etc.) y también nombres españoles para animales americanos (*león*, *tigre*). Lo mismo sucede en la flora. En cuanto a términos referentes al hombre americano se mencionan los étnico-raciales (*blanco*, *mestizo*, *indio*, *criollo*, *natural*, etc.) y los calificativos que a los autores de los documentos les merecían los americanos, en general negativos: *taimados*, *bellacos*, *ebrios*, *indómitos*, etc., pero también algunos positivos: *humilde*, *tratable*, *quieto*, *pacífico*, etc. En la Conclusión destaca la visión utilitaria que refleja el léxico (se nombran las especies útiles); la escasez de indigenismos en comparación con Puerto Rico; y que en relación con el indígena predomina una valoración negativa, desfavorable; que la lengua, en particular el léxico, es factor valioso en el estudio de la mentalidad del conquistador y del colonizador.

ADOLFO ELIZAINCÍN, *Fructuoso Rivera como informante calificado para la historia del español del Uruguay*, págs. 61-72. Referencia a las circunstancias histórico-lingüísticas del Uruguay por disputa de su territorio entre España y Portugal; importancia de las cartas como documentos lingüísticos y condiciones que deben llenar para ello, presentes en las cartas de Rivera de quien se ofrecen dos misivas a su esposa, de 1839. Luego analiza estructura, tema y caracteres lingüísticos de las cartas: abundante seseo, falta de yeísmo (pero Elizaincín cree que sí existía aunque no estaba generalizado); en cuanto a tuteo-voseo cree que para la época era 'normal' el tuteo. Otros rasgos: topicalización del complemento ("la llave de la gaveta...la tiene Ellauri"), simplificación de la subordinada con *que* ("los enemigos de Uruguay *que* viene Nuñez a su frente"), pluralización de *haber*; rasgos que continúan vigentes en la actualidad.

ELIZABETH RIGATUSO, *Familia y tratamientos: aspectos de la evolución de las fórmulas de tratamiento en el español bonaerense (1800-1930)*, págs. 73-93. Con base en epistolarios, memorias, obras literarias, periódicos y para lo actual en etnografía de la comunicación sigue la evolución de tratamientos familiares que con la modernización privilegian solidaridad frente a poder y diferenciación: avanzan los usos recíprocos de confianza, *tú, vos* frente a los de distancia (*Ud.*); se suprimen posesivos de trato directo: (*mi*) *tío, madre (mía)*; disminuye el uso de vocativos y de algunos términos como *tatita y padre*. Sigue la muestra en la etapa 1800-1880 de los tratamientos hijo/padre, padre/hijo, hijo-a/madre y viceversa, nuera/suegro, suegro/nuera, esposos; cambios advertidos a mediados del siglo XIX. Luego ejemplifica el sistema familiar a finales del siglo XIX y principios del XX. En las Conclusiones se destaca que "el *vos* recíproco se ha impuesto en el trato de padres e hijos, de abuelos y nietos, entre tíos y sobrinos y en la relación entre primos".

MERCEDES ISABEL BLANCO, *Aspectos históricos e ideológicos de las actitudes lingüísticas en el Río de La Plata y Chile (1810-1850)*, págs. 99-120. Importancia de la actitud idiomática y de su estudio; sus bases teóricas. Problemas que enfrentan las naciones hispanoamericanas con su emancipación, fundamentalmente la cuestión de la identidad nacional relacionada con el idioma. Posiciones idiomáticas tras la independencia: conservadoras, defensoras de la continuidad (Bello, Juan C. Varela), autonomistas o rupturistas (Alberdi, Gutiérrez, Sarmiento) que quieren deshacerse de la herencia española; equilibradas como la de Lastarria que propugna la unidad idiomática, aunque también la búsqueda de nuevas fuentes culturales.

Una sección final de *Testimonios gráficos* (personas y personajes, trajes, fauna, etc.) cierran la obra.

Este libro es una contribución breve pero importante a la historia del español de América.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

CARLISLE GONZÁLEZ TAPIA, *Estudio sobre el habla culta dominicana*, Santo Domingo, Universidad Autónoma de Santo Domingo, 1994, 136 págs.

En este libro, el lingüista Carlisle González nos ofrece el resultado parcial de un amplio estudio sociolingüístico, titulado *Estudio sincrónico-diacrónico del español dominicano*, que se adelanta en Santo Domingo desde 1991, bajo el auspicio de la Universidad Autónoma y cuyo objetivo fundamental es describir y explicar científicamente el dialecto dominicano.

La investigación, para la cual se han seguido muy de cerca las directrices del *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*, toma como material de análisis 15 horas de grabación de habla formal de 30 informantes cultos, obtenidas directamente de emisiones televisadas entre 1989 y 1992; incluye además, como informantes, a Juan Bosch y Joaquín Balaguer, cuyos dialectos fueron analizados por separado y los resultados conforman el último capítulo del libro.

El autor inicia la publicación con un recuento de las consideraciones sobre el habla dominicana, hechas con antelación al estudio y basadas, algunas de ellas, en apreciaciones subjetivas y, otras, en observaciones idiolectales o dialectales, pero no cuantifica la mayoría de las veces.

Entre ellas, citamos los trabajos *Variación fonética y diversidad social en el español dominicano de Santiago* y *Estudios sobre el español dominicano*, publicados en 1990 por Orlando Alba, que según el autor es el lingüista que mayores aportes ha hecho sobre el español dominicano y más coherencia ha manifestado en la demostración de sus afirmaciones, algunas de las cuales son confirmadas en el presente estudio.

Los capítulos 2º a 6º constituyen el análisis del comportamiento de los fonemas /s/, /r/, /l/, /n/ en posición final de sílaba y de palabras en 22.340 variantes alofónicas, de las cuales el 56.2% corresponden al /s/; el 27.0% a /r/ y el 6.8% a /l/.